

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

20 MAI 1997

Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire aux fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition du procureur du Roi et de l'auditeur du travail

Procédure d'évocation

RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. VANDENBERGHE

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemand, président; Bourgeois, Coveliers, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Desmedt, Hotyat, Mahoux, Mmes Maximus, Milquet, MM. Raes et Vandenberghe, rapporteur.
2. Membres suppléants : M. Poty, Mme Merchiers
3. Autre sénateur : M. Boutmans.

Voir:

Documents du Sénat:

1-619 - 1996/1997:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

20 MEI 1997

Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan de ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur

Evocatieprocedure

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VANDENBERGHE

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemand, voorzitter; Bourgeois, Coveliers, mevrouw Delcourt-Pêtre, de heren Desmedt, Hotyat, Mahoux, de dames Maximus, Milquet, de heren Raes en Vandenberghe, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heer Poty, mevrouw Merchiers.
3. Andere senator : de heer Boutmans.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-619 - 1996/1997:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

I. PROCÉDURE

Le projet de loi qui fait l'objet du présent rapport a été adopté par la Chambre des représentants le 30 avril 1997 et évoqué par le Sénat le 7 mai 1997 (cf. le *Bulletin du greffe*, n° 95).

Le délai d'évocation de cinq jours, fixé le 15 avril 1997 par la commission parlementaire de concertation, expirait le 7 mai et a donc été respecté (doc. Sénat n° 1 - 82/16).

Le Sénat étant tenu, suite à la décision de la commission de concertation, de ramener le délai d'examen à 30 jours, de se prononcer au plus tard le 6 juin 1997 sur ce projet de loi, la Commission de la Justice a fait diligence pour l'examiner au cours de ses réunions des 13 et 20 mai 1997.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Ce projet de loi s'inscrit dans le cadre de la lutte contre la délinquance économique-financière dans son ensemble. Il s'agit d'un instrument absolument nécessaire devant permettre aux services de police, au ministère public, ainsi qu'aux juges d'instruction de mener cette lutte avec succès.

L'article 71 de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, ainsi que les arrêtés d'exécution du 17 et du 18 juin 1994 prévoyaient de mettre seize fonctionnaires des administrations fiscales à la disposition du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail aux fins de les assister dans l'exercice de leurs fonctions. Douze fonctionnaires de ces seize mis à disposition ont été effectivement détachés. Leurs missions restreintes, qui ne leur permettaient pas de travailler «sur le terrain», ont cependant démotivé les fonctionnaires concernés, dont un grand nombre a dès lors mis un terme à la mise à disposition. Il s'ensuit qu'à l'heure actuelle, seulement cinq personnes sont encore effectivement détachées auprès des parquets.

Le présent projet de loi permettra de remédier à cette situation. En accordant à ces fonctionnaires la qualité d'officier de police judiciaire, officier auxiliaire du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, il leur donnera désormais la possibilité de prêter une assistance effective aux services de police, aux parquets et, le cas échéant, aux juges d'instruction et de participer activement aux perquisitions, aux saisies et aux auditions et ce, sous l'autorité hiérarchique du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

La Chambre a adopté un amendement pour permettre à ces fonctionnaires de prêter serment dans les mains du procureur général du ressort de leur domicile, étant donné qu'en leur qualité d'officier de

I. PROCEDURE

Het onderhavige wetsontwerp werd op 30 april 1997 door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en op 7 mei 1997 door de Senaat geëvoëerd (cf. griffiebulletin nr. 95).

De door de parlementaire overlegcommissie op 15 april 1997 vastgestelde evocatietermijn van vijf dagen, welke op 7 mei verstreek, werd derhalve gerespecteerd (Gedr. St., Senaat, nr. 1 - 82/16).

Aangezien de Senaat zich ingevolge de beslissing van de overlegcommissie tot inkorting van de onderzoekstermijn tot 30 dagen, uiterlijk op 6 juni 1997 over dit wetsontwerp dient te hebben uitgesproken, heeft de commissie voor de Justitie het ontwerp met bekwame spoed onderzocht tijdens haar vergaderingen van 13 en 20 mei 1997.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

Dit wetsontwerp kadert in de strijd tegen de financieel-economische delinquentie in haar geheel. Het is een onmisbaar instrument dat de politiediensten, het openbaar ministerie en de onderzoeksrechters in staat moet stellen deze strijd met succes te voeren.

Artikel 71 van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen, en de uitvoeringsbesluiten van 17 en 18 juni 1994 voorzagen in het ter beschikking stellen van 16 ambtenaren van de fiscale administraties van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur teneinde hen bij te staan in de uitoefening van hun taken. Van deze 16 beschikbaar gestelde ambtenaren, werden er 12 effectief gedetacheerd. Hun beperkte opdracht, waarbij ze verstoken bleven van enig «terreinwerk», demotiveerde evenwel deze ambtenaren, die in groten getale hun terbeschikkingstelling beëindigden. Het gevolg is dat er thans nog slechts vijf personen effectief bij de parketten zijn gedetacheerd.

Door het huidige wetsontwerp kan die toestand verholpen worden. Door die ambtenaren de hoedanigheid toe te kennen van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, zullen zij vanaf nu daadwerkelijk bijstand kunnen verlenen aan de politiediensten, de parketten en, in voorkomend geval, aan de onderzoeksrechters, alsook zullen zij, onder het hiërarchische gezag van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, actief kunnen deelnemen aan huiszoekingen, inbeslagnemingen en verhoren.

De Kamer heeft een amendement goedgekeurd waardoor die ambtenaren de eed kunnen afleggen in handen van de procureur-generaal van het rechtsgebied van hun woonplaats, aangezien zij, in hun

police judiciaire, ils sont placés sous le contrôle du procureur général. Le texte initial proposait qu'ils prêtent serment devant le tribunal de première instance de l'arrondissement de leur domicile. Le gouvernement ne s'est pas opposé à cette modification du projet.

Il convient à présent d'adopter cette loi dans les meilleurs délais. D'une part, parce que les parquets et les juges d'instruction ont aujourd'hui plus que jamais immédiatement besoin de tels collaborateurs spécialisés afin de pouvoir affronter la lutte contre la criminalité économique-financière. D'autre part, parce que de nombreux fonctionnaires détachés démissionnent. Entre-temps, un nouvel appel a été lancé aux candidats, lesquels semblent s'être manifestés en nombre, car ils savent que par le biais de l'acquisition de la qualité d'officier de police judiciaire, ils pourront pour la première fois prêter un concours effectif et efficace aux enquêtes criminelles. Conformément à la décision de la commission de concertation parlementaire, le délai d'évocation a été fixé à cinq jours et le délai d'examen à trente jours. Le ministre remercie la commission de bien vouloir consacrer un examen rapide à ce projet de loi.

III. DISCUSSION

Un commissaire désire obtenir des explications supplémentaires concernant le statut disciplinaire des fonctionnaires des administrations fiscales mis à disposition.

Restent-ils soumis au régime disciplinaire applicable au sein du Ministère des Finances ou l'octroi de la qualité d'officier de police judiciaire a-t-il pour effet de les soumettre à la surveillance des procureurs généraux, conformément à l'article 279 du Code d'instruction criminelle? En d'autres termes, qui interviendra si ces fonctionnaires violent le secret professionnel en dévoilant, par exemple, à la presse des informations confidentielles relatives à des enquêtes fiscales en cours?

Le ministre renvoie aux articles 16, 17 et 18 de l'arrêté royal du 17 juin 1994 déterminant les modalités de la mise à disposition du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail aux fins de les assister dans l'exercice de leurs missions, de fonctionnaires des administrations fiscales (*Moniteur belge* du 14 juillet 1994).

Ces articles sont libellés comme suit:

«Article 16. *Durant la mise à disposition, l'agent reste soumis aux règles relatives au régime disciplinaire applicable au Ministère des Finances.*

hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, onderworpen zijn aan de controle van de procureur-generaal. In de oorspronkelijke tekst was voorgesteld dat zij de eed moesten afleggen voor de recht-bank van eerste aanleg in het arrondissement van hun woonplaats. De regering had geen bezwaar tegen die wijziging van het wetsontwerp.

Het komt er nu op aan dringend deze wet aan te nemen. Enerzijds, omdat vandaag meer dan ooit de parketten en de onderzoeksrechters onmiddellijk nood hebben aan dergelijke gespecialiseerde medewerkers om de georganiseerde financiële, economische en fiscale criminaliteit het hoofd te kunnen bieden. Anderzijds omdat de gedetacheerde ambtenaren in groten getale ontslag nemen. Een nieuwe oproep tot kandidaten is inmiddels gebeurd en er blijkt heel wat respons te zijn, omdat de kandidaten weten dat zij via het verwerven van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie voor het eerst een daadwerkelijke en efficiënte bijdrage aan straf-rechterlijke onderzoeken zullen kunnen verlenen. Bij beslissing van de parlementaire overlegcommissie van 15 april 1997 werd alvast de evocatietermijn vastgesteld op vijf dagen en de onderzoekstermijn op dertig dagen. De minister dankt de commissie voor de spoed waarmede zij dit wetsontwerp zal willen behandelen.

III. BESPREKING

Een lid wenst nadere uitleg over het tucht-rechtelijk statuut van de terbeschikkinggestelde ambtenaren van de fiscale administraties.

Blijven zij onderworpen aan de tuchtregeling die van toepassing is bij het ministerie van Financiën of heeft de toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie tot gevolg dat de procureurs-generaal krachtens artikel 279 van het Wetboek van Strafvordering disciplinair toezicht op hen uitoefenen? Met andere woorden, wie treedt op wanneer deze ambtenaren hun beroepsgeheim schenden door bijvoorbeeld vertrouwelijke informatie over lopende fiscale onderzoeken naar de pers te lekken?

De minister verwijst naar de artikelen 16, 17 en 18 van het koninklijk besluit van 17 juni 1994 tot vaststelling van de regels waarbij ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking worden gesteld van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur teneinde hen bij te staan in de uitoefening van hun taken (*Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1994).

Deze artikelen luiden als volgt:

«Artikel 16. *Tijdens de terbeschikkingstelling blijft de ambtenaar onderworpen aan de regels van de tuchtregeling die van toepassing is bij het ministerie van Financiën.*

Article 17. Les compétences pour l'application à l'agent mis à disposition se répartissent entre le procureur du Roi ou l'auditeur du travail et les autorités du Ministère des Finances comme il est précisé à l'article 18.

Article 18. La demande de justification est de la compétence du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. L'instruction de l'affaire est de la compétence conjointe du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et de l'autorité compétente du Ministère des Finances. Les propositions provisoires et la procédure ultérieure sont de la compétence des autorités du Ministère des Finances.»

L'action disciplinaire est donc entamée par le procureur du Roi ou l'auditeur du travail. L'instruction est faite conjointement avec l'autorité compétente du Ministère des Finances, laquelle a le dernier mot, parce que c'est le régime disciplinaire de ce ministère qui reste applicable.

Selon le préopinant, ce régime suscite malgré tout des problèmes, du fait que le procureur général est habilité à priver quelqu'un à titre disciplinaire de la qualité d'officier de police judiciaire, par exemple si l'intéressé abuse de sa fonction.

Il serait inadmissible qu'un procureur général entre en conflit avec les autorités du Ministère des Finances parce que ces dernières refusent d'intervenir à l'encontre d'un fonctionnaire du fisc qui devrait, selon le procureur général, être privé de la qualité d'officier de police judiciaire.

La répartition de compétence consacrée par l'arrêté royal susvisé présente donc toutes les caractéristiques d'un compromis.

Le ministre répond qu'il faut faire une distinction entre le pouvoir disciplinaire général qui appartient au Ministère des Finances et porte sur les aspects du statut des agents de l'État, et le contrôle disciplinaire de l'exercice de la fonction d'officier de police judiciaire.

En effet, en vertu des articles 9 et 279 du Code d'instruction criminelle, les fonctionnaires des administrations fiscales visés par le projet de loi se trouvent également sous la surveillance du procureur général, en leur qualité d'officier de police judiciaire. Et cette surveillance s'étend à tous les actes de police judiciaire.

Les articles 16, 17 et 18 de l'arrêté royal susvisé ne peuvent donc pas préjudicier aux dispositions du Code d'instruction criminelle. La surveillance disci-

Artikel 17. De bevoegdheden voor de toepassing van de tuchtregeling op de ter beschikking gestelde ambtenaar worden verdeeld tussen de procureur des Konings of de arbeidsauditeur en de overheden van het ministerie van Financiën zoals gepreciseerd in artikel 18.

Artikel 18. De vraag tot verantwoording behoort tot de bevoegdheid van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. Het onderzoek van de zaak behoort tot de gezamenlijke bevoegdheid van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en van de bevoegde overheid van het ministerie van Financiën. De voorlopige voorstellen en de verdere procedure behoren tot de bevoegdheid van de overheden van het ministerie van Financiën.»

Een disciplinair optreden wordt dus opgestart door de procureur des Konings of de arbeidsauditeur. Het onderzoek verloopt gezamenlijk met de bevoegde overheid van het ministerie van Financiën, die het laatste woord heeft omdat de tuchtregeling van dit ministerie van toepassing blijft.

Volgens de vorige spreker doet deze regeling toch wel problemen rijzen omdat de procureur-generaal tuchtrechtelijk de bevoegdheid heeft iemand de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie te ontnemen, bijvoorbeeld wanneer de betrokkene misbruik maakt van zijn functie.

Het zou onaanvaardbaar zijn dat een procureur-generaal met de overheden van het ministerie van Financiën in conflict zou komen omdat deze laatsten weigeren op te treden tegen een fiscaal ambtenaar aan wie volgens de procureur-generaal de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie moet worden ontnomen.

De in het voormelde koninklijk besluit neergelegde bevoegdheidsverdeling heeft dan ook alle kenmerken van een compromis.

De minister antwoordt dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen de algemene tuchtbevoegdheid die aan het ministerie van Financiën toebehoort en betrekking heeft op de aspecten van het ambtenarenstatuut, en het disciplinair toezicht op de uitoefening van het ambt van officier van gerechtelijke politie.

De in het wetsontwerp bedoelde ambtenaren van de fiscale administraties staan als officier van gerechtelijke politie krachtens de artikelen 9 en 279 van het Wetboek van Strafvordering immers ook onder het toezicht van de procureur-generaal. Dit toezicht strekt zich uit over alle handelingen van gerechtelijke politie.

De artikelen 16, 17 en 18 van het voormelde koninklijk besluit vermogen derhalve geen afbreuk te doen aan de bepalingen van het Wetboek van

plinaire exercée par le procureur du Roi au sens du Code d'instruction criminelle a donc priorité, même si l'arrêté royal prévoyait une autre réglementation.

Plusieurs commissaires se demandent s'il ne serait pas plus opportun d'inscrire la matière traitée à l'article 71 (1), ou du moins le principe de la mise à disposition, dans le Code d'instruction criminelle, à savoir à l'article 9. Le projet de loi relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction (le projet de loi dit Franchimont) (cf. le doc. Chambre, n° 857/1, 1996-1997) en est l'occasion idéale.

Le ministre répond qu'en principe, il ne s'oppose pas à un transfert de la réglementation prévue à l'article 71 dans le Code d'instruction criminelle par la voie d'un amendement au projet de loi Franchimont. Ce passage doit toutefois se faire sans solution de continuité, de manière à ne pas créer de vide juridique.

Pour éviter des complications, il préférerait toutefois que le projet de loi en discussion soit adapté dans sa version actuelle. On pourra éventuellement examiner par la suite comment réaliser le transfert au Code d'instruction criminelle.

On soulève le problème de savoir s'il n'y aurait pas lieu d'uniformiser un tant soi peu la compétence territoriale des officiers de police judiciaire (procureur du Roi, police judiciaire, gendarmerie, agents des administrations fiscales, ...).

Un membre répond que la question est pertinente, mais qu'elle sort du cadre de la loi en projet. Quoi qu'il en soit, le problème mérite d'être approfondi.

Le ministre abonde dans le même sens.

Plusieurs membres se demandent s'il ne serait pas préférable de régler par la loi, plutôt que par arrêté royal, les conditions et les limites de l'exercice, par les fonctionnaires mis à disposition, de leurs attributions d'officier de police judiciaire. La même question est formulée concernant la faculté pour les juges d'instruction de faire appel à ces fonctionnaires.

Le ministre répond que l'article 71, alinéa premier, de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses fournit le fonde-

(1) Article 71 de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses (*Moniteur belge* du 31 décembre 1992).

Strafvordering. Het disciplinair toezicht door de procureur-generaal, zoals bepaald in het Wetboek van Strafvordering, heeft dus voorrang, zelfs wanneer het koninklijk besluit in een andere regeling zou voorzien.

Verschillende leden vragen zich af of het niet raadzamer zou zijn de in artikel 71(1) behandelde materie, of althans het principe van de terbeschikkingstelling, in het Wetboek van Strafvordering op te nemen, met name in artikel 9. Het wetsontwerp tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek (het zogenaamde wetsontwerp-Franchimont) vormt daartoe de ideale gelegenheid (cf. Gedr. St., Kamer, 1996-1997, nr. 857/1).

De minister antwoordt dat hij er in principe geen bezwaar tegen heeft om de in artikel 71 vervatte regeling over te hevelen naar het Wetboek van Strafvordering bij wege van een amendement op het wetsontwerp-Franchimont. Deze overgang moet evenwel naadloos gebeuren zodat er geen juridisch vacuüm ontstaat.

Om complicaties te vermijden, geeft hij er nochtans de voorkeur aan dat het onderhavige wetsontwerp in zijn huidige versie wordt goedgekeurd. Achteraf kan dan eventueel worden nagegaan hoe de overheveling naar het Wetboek van Strafvordering kan worden gerealiseerd.

Het probleem wordt opgeworpen of er inzake de territoriale bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie (procureur des Konings, gerechtelijke politie, rijkswacht, ambtenaren van de fiscale administraties, ...) niet naar een zekere uniformiteit moet worden gestreefd.

Een lid antwoordt dat deze vraag pertinent is, maar het kader van dit wetsontwerp overstijgt. Deze problematiek verdient echter hoe dan ook te worden uitgediept.

De minister sluit zich hierbij aan.

Sommige leden opperen de vraag of de voorwaarden waaronder en de grenzen waarbinnen de terbeschikkinggestelde ambtenaren hun bevoegdheden als officier van gerechtelijke politie uitoefenen, niet beter bij wet zouden worden vastgesteld dan bij koninklijk besluit. Dezelfde bedenking wordt geformuleerd met betrekking tot de bevoegdheid van de onderzoeksrechters om op deze ambtenaren een beroep te doen.

De minister antwoordt dat artikel 71, eerste lid, van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen de rechtsgrond

(1) Artikel 71 van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1992).

ment juridique de la mise à disposition. Le deuxième alinéa de l'article précité habilite le Roi à fixer par arrêté délibéré en Conseil des ministres les modalités de cette mise à disposition. L'arrêté royal susmentionné du 17 juin 1994 a été pris en exécution de cet alinéa. Ce dernier constitue, selon le ministre, une assise juridique suffisante pour mettre des fonctionnaires des administrations fiscales à la disposition du procureur du Roi et de l'auditeur du travail.

En ce qui concerne la dernière phrase du troisième alinéa proposé de l'article 71, un commissaire désire savoir pourquoi, en cas de changement de domicile, l'acte de prestation de serment sera transcrit et visé au greffe de la cour d'appel à laquelle ressortit le lieu du nouveau domicile.

Le ministre répond que l'article 71, troisième alinéa, proposé, reprend littéralement l'article 2 de la loi du 26 avril 1962 conférant des attributions de police judiciaire à certains agents du Comité supérieur de contrôle. Cette procédure peut paraître désuète, mais elle n'en garantit pas moins un certain ancrage des fonctionnaires concernés dans le ressort d'une cour d'appel.

Au terme de cette discussion, les propositions suivantes de corrections de texte ont été formulées :

1. Article premier

Dans le texte néerlandais, les mots «*zoals bepaald*» sont remplacés par les mots «*als bedoeld*».

Dans le texte français, les mots «*article 1^{er}*» sont remplacés par les mots «*Article premier*».

2. Article 2

— Au 1^o du texte français, les mots «*durant la mise à disposition,*» sont insérés entre les mots «*ils ont*» et les mots «*la qualité*».

— au 2^o :

- la phrase liminaire est remplacée par ce qui suit : «*2^o l'article est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :*» ;

- la phrase «*Néanmoins, leurs pouvoirs ne sont pas circonscrits à ce ressort*» est remplacée par la phrase suivante : «*Néanmoins, ils peuvent également exercer leurs attributions en dehors de ce ressort*».

Le ministre ainsi que la Chambre des représentants ont déclaré n'avoir aucune objection à ces corrections de texte.

bevat voor de terbeschikkingstelling. Het tweede lid van voormeld artikel verleent de Koning de bevoegdheid om bij een in Ministerraad overlegd besluit de nadere regels van de terbeschikkingstelling te bepalen. Ter uitvoering van deze bepaling werd het hierboven vermelde koninklijk besluit van 17 juni 1994 uitgevaardigd. Dit besluit vormt volgens de minister een voldoende juridische onderbouw om ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking te stellen van de procureur des Konings en de arbeidsauditeur.

Met betrekking tot de laatste zin van het voorgestelde derde lid van artikel 71 wenst een lid de reden te kennen waarom bij verandering van woonplaats de akte van eedaflegging wordt overgeschreven en geïscandeerd op de griffie van het hof van beroep waaronder de nieuwe woonplaats ressorteert.

De minister antwoordt dat het voorgestelde artikel 71, derde lid, de letterlijke overname is van artikel 2 van de wet van 26 april 1962 tot verlening der bevoegdheden van de gerechtelijke politie aan sommige personeelsleden van het Hoog Comité van Toezicht. Deze procedure komt misschien oubollig over, maar garandeert toch een zekere verankering van de betrokken ambtenaren in het rechtsgebied van een hof van beroep.

Tot besluit van deze bespreking worden de volgende voorstellen van tekstcorrectie geformuleerd :

1. Artikel 1

In de Nederlandse tekst de woorden «*zoals bepaald*» vervangen door de woorden «*als bedoeld*».

In de Franse tekst de woorden «*Article 1^{er}*» vervangen door de woorden «*Article premier*».

2. Artikel 2

— In het 1^o van de Franse tekst de woorden «*, durant la mise à disposition,*» invoegen tussen de woorden «*ils ont*» en de woorden «*la qualité*».

— In het 2^o :

- de inleidende zin vervangen als volgt : «*2^o het artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidende :*» ;

- de zin «*Hun bevoegdheden zijn nochtans niet beperkt tot dit rechtsgebied*» vervangen als volgt : «*Zij kunnen hun bevoegdheden nochtans ook buiten dit rechtsgebied uitoefenen*».

De minister, alsook de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben verklaard hiertegen geen bezwaar te hebben.

IV. VOTE SUR L'ENSEMBLE(1)

L'ensemble du projet de loi ainsi corrigé a été adopté par 7 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

Le Rapporteur,
Hugo VANDENBERGHE. *Le Président,*
Roger LALLEMAND.

IV. STEMMING OVER HET GEHEEL(1)

Het aldus verbeterde wetsontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 7 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag werd goedgekeurd bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

De Rapporteur,
Hugo VANDENBERGHE. *De Voorzitter,*
Roger LALLEMAND.

(1) Cf. Article 60.4 du Règlement du Sénat.

(1) Cf. artikel 60.4 van het Reglement van de Senaat.